

Internationella byggnadsarbetare
konferensen i Lyon den 17 nov. 1926

Representerade varo följande byggnadsarbeta efederationer: Hollands, /repr. Lanzink/ Sveriges /repr. Severin/ Tysklands /repr. Buth/ Portugal /repr. Miranda/ Frankrikes /repr. Jouvé, Boudoux. Vagneron och Boisson/

Konferensen öppnades av representanten för I.A.A. kamrat Schapiro, vilken också valdes att leda förhandlingarna.

xx xxx xx

Ordföranden färeslog att omedelbart övergå till det praktiska arbetet. Ni ha allesamma erhållit, sade han, stadgeförslaget från den provisoriska kommitten; ni känna varom det rör sig; ni ha redan diskuterat det å eder kongress, och det är därför ändamålsenligast att den provisoriske giva ordet åt sekreteraren för den internationella konferensen, för att han skall bli i tillfälle att giva en kort översikt av vad som gjorts för inkallande av den ~~xx~~ internationella konferensen.

Buth: Anser att efter de två kongressersom ägt rum, ~~xx~~ /l/ det inte föreligger något behov av att prata så mycket. Han påpekar den omfattande korrespondens som här färts sedan han började sitt arbete. Han tror icke det är nödvändigt att föredraga hela denna korrespondens. I.A.A:s andra kongress, som ägde rum förra året, har beslutat att internationella federationer skall bildas. Portugal hade erhållit mandat att sysselsätta sig därmed men hade förklarat, att Portugal var en smula för långt avlägsen från de andra länderna, för att med dessa kunna träffa de nödiga överenskommelserna inom rimlig tid. I.A.A:s plenarmöte hade då beslutat att överlämna detta mandat åt den tyska organisationen, och det var sättet därför som Buth befann sig förpliktad att att påbörja arbetet för den internationella byggnadsarbetarefederationen. Den tyska centralorganisationen hade accepterat mandatet och satt sig i förbindelse med kamrat Lanzink. En konferens ägde rum i Düsseldorf; vid denna konferens hade var och en av de två mandatororganisationerna förberett ett förslag till stadgar. En andra konferens som ägt rum i Berlin hade samarbetat/dessa stadgar till ett förslag, och med detta förslag som grundval ~~xx~~ /en main/ hade en appell riktats till de revolutionära syndikalistiska byggnadsarbetareorganisationerna i Frankrike, Tyskland, Belgien, etc. I.A.A. hade anmodats att sända samma kallelse till de mera avlägsna länderna Mexiko och Argentina. Ni känna denna appell; den har varit

publicerad i Proletaire och Voix du Travail.

Mandatorganisationen hade betraktat det såsom mycket viktigt att den blivande internationen bildades i ~~en~~ intimit samarbete mellan tyskar, fransmän, o.s.v.

När vi nu, sade kamrat Buth, under några dagar verit i tillfälle att åhöra förhandlingar å ~~byggmästarkonflikten~~ eder byggnadsarbetare-kongress, samt de autonoma syndicatens Kongress, så ha vi också förstått hela den kamp, som ni ha haft att föra mot C.G.T. och C.G.T.U. Sedan ni nu lyckligtvis blivit organiserade, skall arbetet bliva lättare.

För de germaniska länderna har det varit oss lätt att komma till samförstånd; det var språket som förenade oss. En smula svårare var det med ~~Frankrike och Portugal~~ fransmännen och portugiserna.

Man var betänkt att avhålla den internationella konferensen i Düsseldorf, men händelserna ha följt hastigare än man hade tänkt. Vi erhöllt från den franska byggnadsarbetarefederationen ett långt brev ställt till den provisoriska kommitten, samt innehållande en inbjudan till de utländska representanterna att delta i den franska byggnadsarbetarefederationens extra ordinarie kongress; de finansiella svårigheterna voro ~~franklandet~~ fastställda inför den provisoriska kommitten; om endast ett par representanter skulle ha anlänt hit ~~franklandet~~ för att i egenskap av kamrater erhålla upplysning om situationen i Frankrike, skulle det ha varit nödvändigt att där-efter inkalla en internationell konferens, och härför skulle vissa svårigheter ha ställt sig i vägen. Man har då begagnat tillfället att då ~~Frankrike~~ kongressen i Lyon sammankallades samtidigt också sammankalla den internationella konferensen.

Kamrat Buth påpekar nödvändigheten av en internationell förbindelse; utan internationell förbindelse ha vi ingen möjlighet att öva kontroll på våra medlemmar.

Ingenting skiljer oss i dag mera än kandhända ett par tre detaljer i stadgarna; men detta är av mindre vikt, ty det är här icke frågan om ord utan om grundvalen. De holländska och svenska organisationerna ha svarat ~~däck~~ att de godkänna de utarbetade stadgarna; C.G.T. i Portugal har givit samma svar. Det föreligger alltså en allmän ~~enighet~~ överensstämmelse beträffande stadgarna.

Kamrat Buth erinrade om sitt ärliga arbete för den fackliga rörelsen.

Ordföranden: I den dagordning, som publicerats i Voix du Travail, finnes en punkt om väljande av en fullmaktsgranskningsskomite; där-^apå behöva vi inte förlora någon tid. Kamraterna ha sin mandat i fickan. Vi överlämna dem till den blivande organisationen.

Boisson begär upplysning om vilka organisationer som ~~kalkx~~ inbjudits att delta i denna konferens.

Ordföranden upplyser att Mexiko och Argentina ha kallats men att deras svar på grund av den korta tiden icke hunnit anlända. Icke dess mindre komma dessa två organisationer att ansluta sig till den blivande internationalen.

För övrigt ha följande organisationer inbjudits att delta i den internationella konferensen: Frankrike, Tyskland, Holland, Sverige, Portugal, Belgien, Mexiko, Argentina, Spanien och Norge.

Presidenten upplyser att den norska centralorganisationen blott är en mycket liten organisation, men är sammansatt nästan uteslutande av byggnadsarbetare.

Boudoux: I princip är konstituerande av den internationella byggnadsarbetarfederationen godkänd; byggnadsarbetarfackföreningarna har givit oss mandat att delta i denna konstitution.

Han ville påpeka, att liksom man konstituerar C.G.T. Syndicaliste Revolutionnaire, ansluten till I.A.A. man ~~zölkjekzzzzzzzzzzzzzzzzzz~~ växter sig inspirera av denna metod och att I.A.A. anmodar C.G.T.S.R. att påverka de byggnadsarbetarfackföreningarna, som icke äro anslutna till den nationella federationen att ansluta sig till denna federation och därmed till den internationella federation, som vi äro i begrepp att konstituera. Detta emedan vi hava byggnadsarbetarfackföreningar som äro tveksamma /susceptibles/ att inträda /entrer/ i C.G.T.S.R. och som ännu inte tillhörta byggnadsarbetarfederationen.

Kamraterna godkände Boudoux' synpunkter.

Jouve: Påpekar att vi godkänna i den största sämja konstituerandet av den internationella byggnadsarbetarfederationen. Jag anhåller att kamraterna från de utländska centralorganisationerna överse med oss, om vi under en viss tid, på grund av orsaker, som äro oberoende av vår vilja, bli provisoriskt inspärrade, ^{/confinés/ nu} liksom vi ha varit intresserade uteslutande av Federation du Bâtiment, utan att sysselsätta oss med andra frågor /forces des coté/. Emellertid ha vi ~~intemagx~~ negligerat det utländska arbetet. Då jag varit sysselsatt ^(sections) med ~~des~~ Inställningar jag redan trätt i förbindelse med kamraterna i Portugal. Vi ha aldrig varit motståndare till en internationell byggnadsarbetarfederation; det är blott händelserna som tvingat oss att taga den ställning vi tagit.

Vi tacka kamraterna Lanzink och Buth för de ansträngningar de gjort. Situationen är i dag klar; det är onödigt att här upptaga någon debatt om en principförklaring. Vi kunna säkert övergå till det praktiska arbetet.

Boisson: Beklagar till kamratens rapport att han icke har kunnat komma till Federation du Batiment för att lära känna federationens situation och de svårigheter, som den ännu i detta ögonblick har urk synpunkten av dess propaganda,

Vi tacka, säger han, kamraterna för den solidaritet det bringat oss, och som tillåtit oss att sammantträda till denna extra ordinarie kongress. Det skulle vara oss en glädje om kamraterna kunde komma och besöka våra lokaler i Paris.

Ordföranden: Vi skulle kanske kunna avsluta diskussionen med att godkänna rapporten kamrat Buths rapport.

Lanzink: säger att omedelbart som han erhållit appellen om solidaritetsbidrag till den franska byggnadsarbetarfederationen, hade han utsänt cirkulär till alla organisationer, och dessa ha omedelbart svarat därpå,

Konferensen godkänner kamrat Buths rapport.

Ordet överlämnas därefter åt Lanzink att konferensen, för att icke spilla för mycken tid på rapporterna rörande situationen i varje land, beslutar uttala att varje federation bör förbereda en detaljerad rapport och insända denna till internationalen, som därefter tillställer de övriga federationerna den. I dag kunde man inskränka sig till att ge de viktigaste siffrorna från varje organisation.

Detta förslag antogs.

Boisson: Giver nu några upplysningar rörande den franska byggnadsarbetarfederationen. Han påpekar, att till denna dag federationen har utlämnat 12 000 medlemskort, vilket gör ungefär 4 000 betalande medlemmar pr månad. Kartan Medlemskortets pris är 1 Franc och den månatliga kontingenoten 1:75 fr. Se här vad som rör frågan om byggnadsarbetarfederationens effektivitet.

Rörande hållningen hos vår kongress, så ha kamraterna kunnat bilda sig en mening som inte är oviktig för oss; trots karaktären av våra diskussioner rörande solidariteten och verksamheten, så är totaliteten av kamraterna inom byggnadsindustrien eniga med oss. Beviset härfor är att det förslag, som i juli månad framfördes av Comite National, antagits av majoriteten av syndikaten inom byggnadsindustrien.

Kamraterna böra icke ignorera, att i Federation du Batiment det finnes en minoritet som har tendensen att föra oss mot Amsterdam hellre än mot Moskva. Syndikaten är eniga med de synpunkter som förväntas av kamraterna inom byggnadsindustrien /camarades du Batiment/ och ånom I.A.A. Detta skall giva verksamheten dess inriktnings; redan ha kamraterna i skifferbotten i Trelaze lovat oss att i samverkan med oss sätta sig ⁽³⁾ i kontakt med skiffertäckarna i Angers för att återföra dessa till Federation du Batiment. Vi hysa förhopningar att år 1927 skall medföra en förnyelse bland byggnadsarbetarna.

Den enda farhåga som ~~vi~~ är att sista Comite National har höjt kontingenget med 0,75 fr. i ett enda slag, och vi bli säkerligen tvingade att ytterligare höja den med 0:50 fr. Om vi begära 1 fr. så kan det hindra, att de mindre stabila organisationerna återgå till den lokala självständigheten.

Boisson påpekar likaledes för kamraterna, att till förfogande stå följande tidningar: Le Travailleur du Batiment /Byggnadsarbetaren/ samt Le Proletaire, en tidning som utgives av Syndicat Unique du Batiment de la Seine /departementet Seines förenade byggnadsarbetarfackföreningar/. Dessutom äger Syndicat des Terrassier de la Seine / anläggningsarbetare/ ~~bonn~~ kommer att ansluta sig till federationen, en tidning: Le Terrassier.

Jouve: kompletterar de upplysningar Boisson givit med att påpeka, att ~~de~~ ha övervägt hur propagandan skall kunna bedrivas. Han hade föreslagit utgivandet av ett speciellt märke, som skulle vara obligatoriskt för alla syndikat inom federationen. Detta märke, vars pris skulle vara 0:50 fr. skulle lätta den bördas tidningen utgör ~~xx~~ och vara ett märke för propagandan. Kongressen har emellertid beslutat göra ~~märket~~ märkesköpet frivilligt och inte obligatoriskt. Han föreslår att I.A.A:s affisch skall utgivas i märke genom I.A.A:s försorg, för varje land och dess propaganda.

Ordföranden upplyser att kontingenget till I.A.A. betalas genom ett märke, som har just samma bild.

Jouve anser att detta märke skulle ge resurser åt I.A.A. åt de nationella byggnadsarbetarfederationerna och åt den internationella byggnadsarbetarfederationen.

Severin: Den svenska byggnadsarbetarfederationen är sammansatt icke endast av egentliga byggnadsarbetare, utan också dem som är syskenslatta med framställning av de materialer, som förnämligen ~~är~~ användas inom byggnadsindustrin. F. n. räknar federationen ungefär 15 000 medlemmar. Detta betyder emellertid inte att alla betala kon-

tingent; det existerar nämligen en rätt betydande arbetslöshet, och de arbetslösa betala ingen kontingent till organisationen.

Severin säger att det finnes relativt få yrkeslärda arbetare, såsom snickare, målare etc. inom federationen. Största delen är grovarbetare eller anläggningsarbetare, vilka är organisationens förnämsta stöd. De har ständigt varit den revolutionära syndikalismens banerförare, och är för övrigt mycket goda organisationsmedlemmar som icke frukta att bära klasskampens bördor och ansvar.

I Sverige har vi blott en enda kontingent, som går till centralorganisationen, genom vilken den senare fördelas till de olika organen. Vi betala till ~~exgaz~~ centralorganisationen ungefär 3:75 fr. pr vecka förutom understödet till de stridande. Till understödfonden betalas ungefär 8 fr. ~~pr~~ vecka och medlem. Dessutom har de lokala organisationerna en viss summa för sin administration. Det är icke federationerna som under strejker understödjer de stridande utan centralorganisationen.

Betriffrande propagandan utföres den i Sverige genom distriktsorganisationer och icke av federationerna. Sådan är situationen ungefär inom den svenska byggnadsindustrin.

Lanzinkx /Holland/ giver följande detaljer rörande organisationsförhållandena. År 1923 räknade vi 75 medlemmar. Detta var just i ögonblicket av den ryktbara splittringen inom den revolutionära syndikalismen i Holland, när den gamla syndikaliska centralorganisationen blev kommunistisk. För närvarande har den holländska organisationen 600 medlemmar i 15 lokalorganisationer. Hos ~~är~~ ^{och} det i motsats till Sverige huvudsakligen yrkeslärda arbetare, som tillhör organisationen såsom målare, stuckatörer o.d.

Arbetsförhållandena är ungefär ~~Exgazdexx~~ följande: de reformistiska, katolska etc. organisationerna å ena sidan och arbetsgivarna å andra sluta arbetsavtal; de revolutionära syndikalistiska organisationerna har velat vara närvarande vid förhandlingarna, men detta har förkorts av arbetsgivarna. De har icke velat tillåta de revolutionära syndikalister att närvara.

Lönerna är uppdelade i 6 klasser; ~~-demokratiazonen~~ de högsta är de som utgår i de tre stora städerna Amsterdam, Rotterdam och Haag. Den högsta lön, som utgår i storstäderna, är ungefär 9 fr, pr timme. I de mindre städerna är timlönen ungefär 4:50 fr. Det förekommer också ackordsarbete, framför allt vid hybyggnader, där arbetarna kunna förtjäna 1:10 floriner pr timme, d.v.s. ungefär 13:20 fr. Den dagliga arbetstiden är $8\frac{1}{2}$ timme utom lördagen.

Pr vecka är arbetstiden 48 timmar. I Amsterdam arbetar man dock blott 8 timmar om dagen, ehuru lagen säger 8½. Kamrat Lanzink framhåller, att det är efter den revolutionära perioden i Europa, som 8-timmarslagen är antagen, men byggnadsarbetarna gjorde blott 8 timmar även före lagen.

Kontingenten utgår med ungefär 60% av en timlön pr vecka; d.v.s. i de stora städerna betalar man 60 % av 85 cents, vilket gör ungefär 6 fr. Av denna summa gå 15 cents till stridsunderstöd och resten till propaganda, tidningaxx etc. Alla medlemmar av byggnadsarbetare-federationen erhålla centralorganisationens veckoorgan.

För närvarande existerer det en betydande arbetslöshet i Holland. Denna har förnämligen uppkommit därigenom, att regeringen indragit de subsidier, som förut givits till städerna, för att därigenom stimulera den privata byggnadswerksamheten. Städerna kunna alltså icke längre bygga. Det finnes ungefär 12 000 arbejdslösa i Amsterdam och 50 000 i hela landet.

Kamrat Lanzink framhåller att den revolutionära syndikalistiska propagandan bedrivits i alla tider och utan uppehåll.

Miranda /Portugal/ Gör en översikt över förhållandet inom byggnadsindustrin i sitt land. Ända fram till 1890 arbetarna började ~~xx~~ arbetet då solen gick upp och slutade när den gick ned. ~~xx~~ / commençait au lever du Soleil pour terminer au coucheur du soleil/

I april 1913 federationen tillkämpade sig) ~~xx~~ 9½ timmars arbetsdag under sommaren och 8 timmar på vinteren.

I april 1916 erövrade ~~xx~~ 8-timmarsdagen efter några dagars strejk. I Portugal räknas för närvarande ungefär 18 000 arbetslösax inom byggnadsindustrin. Åttatusen ha emigrerat till andra länder. Kamrat Miranda säger, att även om arbetarna arbeta 6 dagar i veckan, så är deras ställning ganska miserabel.

(Se för övrigt den skriftliga rapport rörande Portugal som Miranda lämnat/

Severin kompletterar sin rapport; rörande pressen påpekar kamrat Severin, att även byggnadsarbetarfederationen i Sverige har ett organ, en mindre revy, som utkommer i gång i kvartalet. För övrigt tjänstgör den ~~xx~~ dagliga tidningen för de meddelanden, som federationerna önska göra.

~~xx~~ / Här följer i protoköllet vad jag yttrade rörande registret, vilket emellertid är så fullständigt korrumperat att det ingenting tjänar till att översätta. F.S./

Kamrat Miranda kompletterar likaledes sin rapport med ~~xxxxxx~~ en upplysning rörande kontingentbetalningen inom hans organisation. Kontin-

genten är ungefär 42 franska centimer i veckan. Av dessa gå 20 % till propagandan i regionens centrum, och 20 % till federationens resp, sektioner i norr, 10 % för åttan ~~(4)~~ 5% för förföljda medlemmar, 5 % för strejker och solidaritet, 10 % för ~~num~~ utgivandet av ~~newsp~~ deras Revy, och 20 % för federationen själv.

Boisson påpekar, att han i kamraternas papper lagt in federationens städgar, där de kunna finna hela den mekanism som reglerar arbetet inom Federation Nationale du Batiment.

Beträffande 8-timmarsdagen, så är denna arbetsdag i Frankrike legaliseras, men redan före 8-timmarsdagen, så arbetade man inom vissa yrken blott 9 timmar ehuru lagen var 10 timmar.

För närvarande, med tillämpning av reglementet för den offentliga administrationen i varje industri, ~~skak~~ ha entreprenörerna rätt att uttaga 8 timmar på vintern och 9 på sommaren. Det finns emellertid vissa centra, såsom t. ex. Lyon, där 8-timmarsdagen är fullständigt genomförd.

Rörande lönerna i de stora städerna sådana som Paris och Lyon etc. ~~timlön~~ är ungefär 5 fr. Vissa yrken ha 6 och ~~5~~ 6:50 fr. Grov- och hjälparbetare ha en timlös som varierar mellan 4:25 fr. och 4:50 fr. I provinsstäderna ~~lönerna variera~~ mellan 3 och 4 fr,

Beträffande ackordsarbete, så utgör detta i vissa städer ett hinder för arbetarna att organisera sig. Arbetsgivarna underlättar därför också detta arbete för att hindra den fackliga organisationen att göra sig gällande.

Buth: /Tyskland/ Beträffande byggnadsarbetarfederationen i Tyskland så är denna bildad 1920; före dess bildande funnos blott lokala byggnadsarbetareorganisationer i landet. För närvarande sro 52 organisationer anslutna till denna federation med ungefär 4 000 medlemmar; till jämförelse kan nämnas att de reformistiska byggnadsarbetareorganisationerna räkna ungefär 400 000 medlemmar.

Lönerna "ro följande: 5:30 fr. till 7:70 fr. för grovarbetare och 8:75 till 10:25 för yrkesarbetare. Kontingenten är ungefär 7 fr. pr vecka och medlem; i speciella fall ^{kan} denna kontingent ~~uppgå~~ till 10:50 fr pr vecka. Av denna kontingent går 15 % till federationen för dess eget arbete och 85 % kvarstanna hos de lokala organisationerna för deras arbete. För ~~stridsunderstöd~~ beslutar varje organisation själv ett visst veckobidrag till strejk-kassan.

Åttatimmarsdagen existerar med 7 timmars arbetstid på lördagen.

Situationen inom byggnadsindustrien i allmänhet i Tyskland är

miserabel. Arbetslösheten har på sommaren gått upp till 60 % men under vintern ända till 90%. Trots detta erhålla vi dock en summa i kontingent, som tillåter oss arbeta för orga i sationens framgång.

Ordföranden: Jag tror att vi nu ~~kunna~~ diskutera stadgefrågorna och det praktiska arbetet, som skall följa på konferensen. Som kamrat Buth har rapporterat åro organisationerna i Holland, Sverige och Portugal redan eniga ~~med~~ om stadgarna. Det är sålunda de franska kamraterna, som ha att meddela oss sina ~~exemtnekkazhndzkingarxxx~~ önskmål beträffande stadgarna.

Boisson: Beträffande stadgarna, som förelagts vår kongress, så har denna beslutat framställa följande förslag till den internationella konferensen:

I artikel 5 rörande den internationella konferensen och röstnings-sättet vid denna föreslå vi, att det i stadgarna fastställs, att varje ansluten federation skall ha en röst.

I artikel 6 rörande de administrative organen föreslå vi följande tillägg: I fall av en permanent anställd, skall hans mandat begränsas till två år; därefter är han inte åter valbar, förrän två år förflutit.

Kamrat Lanzink säger framhåller, att varje medlem av organisationen har rätt att välja vem han vill; han betraktar det framställda förslaget såsom en begränsning av de individuella rättigheterna; han begär att få välja vem han vill och bli vald genom vem han vill. Om sekreteraren skall vara helt betald ~~med~~ eller icke är principiellt sett av sekundärt intresse. Han förstår det framställda förslaget och påpekar som exempel, att i Holland ~~det finnes~~ en syndikalistisk centralorganisation, för vilken vi ännu icke äro tillräckligt syndikalister; den har icke några betalda funktionärer.

Han anser, att om vi ha en god organisatör, så är det icke nödvändigt att begränsa hans mandat till den eller den tiden. Han hade i går af-ton sett, vad det betyder, när man vill ha en ny funktionär men icke kan finna någon.

Han beklagar att han icke kan acceptera det av fransmännen gjorda förslaget.

Severin: Jag är fullständigt enig med Lanzink i vad han framfört, framför allt i frågan om internationalens ~~kom~~ struktur. Det tager alltid sin tid att komma i god rapport med de olika länderna; i samma ögonblick som kamraten är i stånd att verkligen utföra ett arbete, så är tiden inne då man nödgas ersätta honom.

Boisson: Vi ställa icke denna fråga såsom för anslutningen grundläggande; endast såsom belysande den franska rörelsens originella

letar
kamratär; en fråga om en viss doktrin; men den skall icke göras till en fråga om anslutning, ehuru vi försvara den även inom den internationella federationen.

Buth är av samma mening som de holländska och svenska kamraterna och framhåller, att det är en stor fara för internationalen om den ~~jam~~ städse skall ha detta damoklessvärd svävande över sitt huvud.

Lanzink framställer följande förslag till paragraf 6: Ett sekretariat på tre personer väljek av varje konferens för en tid av två år.

Kamrat Miranda är anhängare av samma ~~en~~^{en} mening som de franska ombuden framfört.

Vagneron uppskattar de argument som framfört av kamraterna från Sverige och Hollandx för internationalens dokumentation.

Lanzink tilläggsförslag antogs.

Ordföranden frågar de franska kamraterna, om de antaga Lanzinks förslag sådant det framställts av honom eller med reservation.

Jouve: Med reservation för framtiden. Vi påpeka för eder vår synpunkt; vi ha mandat ~~ext~~^{ext} där till. Lanzinks förslag ger oss tillfredsställelse och borgen för det goda samarbete som är nödvändigt. Vår federation kan växla synpunkt i framtiden men för ögonblicket ha vi vårt mandat.

Lanzinks förslag ~~är~~ antage~~s~~ med reservation från den franska och portugisiska delegationerna.

Boisson: Federation du Batiments kongress har föreslagit, att internationalens säte skall förläggas till Holland.

Lanzink föreslår att man redan nu fixerar antalet sammanträden för byrån, och att man i stadgarna rörande byrån gör följande tillägg: Byrån skall vara sammansatt ---- etc. --- och skall sammanträda två gånger om året.

Severin: Jag tror icke det är nödvändigt att i stadgarna markera antalet sammanträden för byrån. När byrån är sammansatt av en medlem från varje ansluten organisation, så ~~är~~ utgöra dess sammanträden nära nog en kongress, och man kan inte hålla två kongresser pr år; det är för dyrt. Man bör kunna träffa överenskommelse mellan byråmedlemmarna pr korrespondens. Han föreslår att ~~exklusivadgaznax~~ i stadgarna ingenting fixeras beträffande sammanträdena.

Kamrat Lanzink återtager sitt förslag.

Kamrat Miranda förelägger följande namn för organisationen: Internationella syndikalistska byggnadsarbetarfederationen / I.S.B.F./

Lanzink: I artikel 3 första stycket heter det: De till I.S.B.F. anslutna organisationerna kämpa i överensstämmelse med I.A.A. för

6 timmars arbetsdag och för förbättring av lönerna och arbetsvillkoren. Detta är en upprepning, ty 6 timmars arbetsdag är inbegripen i förbättring av arbetsvillkoren. Han föreslår följande lydelse: "kämpa i överensstämmelse med I.A.A. för förbättring av arbetsvillkoren." Genom ~~hazkuzekxx~~ I.A.A:s beslut är det en nödvändighet att kämpa för 6-timmarsdagen; därigenom att man kämpar ~~för~~ i överensstämmelse med I.A.A:s beslut så kämpar man också för 6 timmarsdagen.

Ordföranden föreslår följande lydelse: "för förbättring av arbetsvillkoren och särskilt för ~~hazkuzekxx~~ 6-timmersdagen".

Lanzink godkänner denna omkastning.

Organisationens namn beslutas skola vara Internationella syndikalistska byggnadsarbetarfederationen / I.S.B.F./

Ordföranden ställer stadgarna under proposition: de antagas.

Ordföranden Det återstår ännu tre frågor att besluta i: sekretariatet, förläggningssorten och kontingensten.

Boisson: Vi föreslår att förlägga sekretariatet till Holland.

Lanzink: ~~Skäkzexxskäganz~~ Måhända vore det bättre att förlägga det till Berlin, då det många gånger gives arbete som skall utföras i gemenskap med I.A.A.

Boudoux är av samma mening som Lanzink.

Severin: Jag tror det är bättre att förlägga det till Holland. Det ligger en viss tendens däråt, att Tyskland har alla internationella sekretariat.

Miranda är anhängare av Holland som förläggningssort.

Ordföranden ställer under proposition förslaget om internationella sekretariats förläggning till Holland.

Holland antages med 4 röster mot 1.

Ordföranden framställer följande förslag: Det organ som nuträder i verksamhet måste stå i den bästa förbindelse med de olika länderna; vore det därför icke skäl att välja ett sekretariat av tre medlemmar i olika länder: en aktiv sekreterare i Holland och två assistenter: en i Frankrike och en i Tyskland.

Lanzink framhåller, att det är rätt svårt för den aktive sekreteraren att alltid ha att diskutera med sig själv, då ingen medlem av sekretariatet finnes i hans närhet. Han föreslår att man förändrar stadgarna till följande lydelse: "4 sekreterare, varav två i det land, dit sekretariatet är förlagt, och två i två andra länder."

Detta förslag antages: Två sekreterare i Holland, ~~och~~ i Frankrike och 1 i Tyskland.

Boisson föreslår att det bör vara resp. sekreterare i federationer-

na som skola väljas till internationalens sekreterare.

Ordföranden: Det är federationen som beslutar, om det så blir sekreterarna eller andra kamrater.

Kongressen utser följande kareter under reservation för ~~naspxxx~~
deras resp. organisationers ratifikation:

Aktiv sekreterare: Lanzink.

Assisterande sekreterare: Buth, Tyskland och Jouve Frankrike.

Den 4:de sekreteraren skall väljas av den holländska organisationen.

~~avslutet organisation~~
Varje till I.S.B.F. ~~skall~~ ^sutse en medlem i byrån.

Ordföranden: Vi ha nu kvar att ~~diskutera~~ ^sfrågan om kontingensten.

Boisson föreslår, att kontingensten skall sättas så lågt som möjligt.

Schapiro föreslår 10 /holländska/ cents pr medlem och år. Detta gör ungefär 1:20 fr. eller ungefär 0:10 fr. pr månad. Denna kontingent bör betalas kvartalsvis.

Boisson frågar om federationen skall vara tvungen att betala regelmässigt, trots alla skulder som den har; detta blir mycket svårt.

Kamraterna föreslår att kontinentbetalningen /för Frankrike, F.S./ icke börjar förrän med utgången av juli 1927

Jouve: Vi skola försöka att finna någon väg att uppbringa medel.

Han föreslår att I.A.A. åtager sig att låta framställa de märken, som skola säljas; detta skall skänka oss en resurs att skapa en fond och bespara oss tryckningskostnaderna.

Detta förslag antages. Märkena från I.A.A. skall levereras med de olika organisationernas namn.

Lanzink: Vore det icke så gott att bestämma datum för organisationens trädande i funktion. Föreslår att Internationella byggnadsarbetarefederationen träder i funktion den 1 jan. 1927

Detta förslag antages.

Med hänsyn till ~~komplexkommunikation~~ revisorerna /Commission de Controle/ framhåller Lanzink, att dessa från den 1 jan. böra ha skyldighet att kontrollera käkenskaperna. Han föreslår därför att revisorerna väljas av den holländska byggnadsarbetarefederationen.

Detta förslag antages.

Ordföranden: Internationella ~~xxxxx~~ Syndikalistiska Byggnadsarbetarefederationens konferens har avslutat sitt arbete. Det är det första försöket, som gjorts av I.A.A. Vi ha redan börjat arbetet för att förbereda en metallarbetareinternational. I det jag avslutar denna kongress uttrycker jag den färdigheten, att arbetet skall bedrivas med större energi än någonsin, och att vi inom I.A.A. skela kunna skapa en starkt organiserad industriell rörelse. Avslutning kl. 6:10. e.m.

Anmärkningar
(av översättaren)

Såsom i de flesta fall vid översättningar av denna art uppstår vissa ~~även~~ svårigheter vid överflytningen, på grund av vissa tekniska termer och frasen som på sitt språk har sin särskilda betydelse. Jag har därför, där översättningen blivit mycket fri, inom parentes meddelat den franska texten, om det kan vara eder till någon glädje. För övrigt följer här ett par anmärkningar som hänför sig till ~~numreringen~~ de i texten inom parentes insatta numren:

1) Här avses de båda franska kongresset, som föregingo den internationella, och som de utländska ombuden bevistade.

2) Jag är icke fullt säker på vad "Sections Instables" egentligen är.

"Instable" betyder egentligen "ostadig", men en översättning till "de ostadiga sektionerna" skulle naturligtvis vara meningslös. Sannolikt betyder det emellertid häi tillfällighetsarbeten, måhända också vad vi här i landet brukar kalla anläggningsarbeten. ~~I~~ protokollet från Federation du Batiments ex 10:de kongress år 1925 föreslår nämligen Jouve (samme man som använder uttrycket i det här översatta protokollet) följande lydelse på artikel 10 i städgarna: "För att underlätta fackföreningarnas rekrytering och den federala aktionen, skapas det vid de stora offentliga arbetena (kanaler, tunnlar järnvägsbyggnader, vägar och i de förstörda områdena etc.) "des sections federales ~~Exekutiva~~, vilka äro direkt förbundna med federationen och administrerade av denha etc." Detta ger otvivelaktigt förklaringen, men eftersom jag även själv är intresserad, skall jag vid tillfälle skriva till Schapiro ~~vid tillfälle~~ och fråga.

3) Här avses uppenbarligen Federation du Batiment; direkt översatt saknar, som ni se, uttrycket mening.

4) Huruvida "åttan" (le huit) i detta sammanhang betyder 8-timmarsdagen eller något annat är jag urståndsatt att avgöra.

F.S.